

Liebe Fussballfamilie

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 13. Mai erfreulicherweise zusätzliche finanzielle Hilfe für den Spitzen- und für den Breitensport gesprochen. Diese soll u.a. auch Sportklubs zur Verfügung stehen, die aufgrund der Corona-Krise in finanzielle Not geraten sind, siehe [Mitteilung des BASPO](#). An welche Bedingungen diese Mittel geknüpft sind und wie sie genau verteilt werden, ist aktuell leider noch unklar.

Wir werden Euch schnellstmöglich informieren, sobald wir präzise Informationen haben. Wir bitten Euch, diese Informationen abzuwarten und erst dann mit allfälligen Fragen oder Gesuchen an uns zu gelangen.

Wir möchten Euch an dieser Stelle auch einladen zu prüfen, ob Ihr finanzielle Hilfe in Euren Kantonen beanspruchen könnt. Einzelne Kantone haben für betroffene Sportclubs ebenfalls finanzielle Hilfe in Aussicht gestellt (s. [Liste unter diesem Link](#)).

Zudem sollen den Vereinen und Organisationen, die J+S-Aktivitäten wegen der Pandemie nicht durchführen konnten, die ausgefallenen Subventionen dennoch ausbezahlt werden. Wir gehen davon aus, dass diese Gelder auf dem üblichen Weg beantragt werden können.

Mit sportlichen Grüssen,  
Robert Breiter



Chère famille de foot

Lors de sa séance du 13 mai, le Conseil fédéral a heureusement décidé d'un soutien financier supplémentaire pour le sport professionnel et le sport populaire. Entre autres choses, il est également destiné aux clubs sportifs qui ont connu des difficultés financières en raison de la crise de Corona, voir [communiqué de l'OFSPQ](#). Malheureusement, on ne sait pas encore quelles sont les conditions attachées à ces fonds et comment ils seront distribués exactement.

Nous vous informerons dès que nous disposerons d'informations précises. Nous vous demandons d'attendre ces informations avant de nous contacter pour toute question ou demande.

Nous profitons également de cette occasion pour vous inviter à vérifier si vous pouvez prétendre à une aide financière dans vos cantons. Certains cantons ont également promis un soutien financier aux clubs sportifs touchés (voir [la liste sous ce lien](#))

En outre, les associations et organisations qui n'ont pas pu mener à bien les activités de J+S en raison de la pandémie devraient encore recevoir les subventions qui ont été perdues. Nous supposons que ces fonds peuvent être demandés de la manière habituelle.

Avec des salutations sportives,  
Robert Breiter



Cara famiglia del calcio

Nella seduta del 13 maggio, il Consiglio federale ha fortunatamente stanziato un ulteriore sostegno finanziario a favore dello sport professionale e dello sport di base. Questo verrà tra l'altro messo a disposizione delle società sportive che si sono trovate in difficoltà finanziarie a causa della crisi legata al Coronavirus, come scritto [nella comunicazione dell'UFSPPO](#). Purtroppo, al momento non è ancora chiaro quali siano le condizioni legate a questi fondi e come saranno distribuiti.

Vi informeremo non appena avremo informazioni precise. Vi chiediamo di attendere queste informazioni prima di contattarci per qualsiasi domanda o richiesta.

Cogliamo l'occasione per invitarvi a verificare se ci sono i presupposti per richiedere un aiuto finanziario nei vostri Cantoni. Alcuni Cantoni hanno anche prospettato un sostegno finanziario ai club sportivi interessati (cfr. [l'elenco sotto questo link](#)).

Inoltre, le associazioni e le organizzazioni che non sono state in grado di svolgere attività G+S (gioventù + sport) a causa della pandemia dovrebbero comunque ricevere i sussidi che sono andati persi. Partiamo dal presupposto che questi fondi possano essere richiesti nel modo consueto.

Sportivi saluti,  
Robert Breiter